

B.

19/7/2019

Bun Gmtf.

JH

PRESIDENT van de REPUBLIEK SURINAME

Telefoon: (597)420102

e-mail: secretariaat@president.gov.sr

Aan:

**De Voorzitter van
De Nationale Assemblée,
Mw. Drs. Jennifer Simons**

Onderwerp:

***Aanbieding Ontwerpwet houdende goedkeuring van
de "Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek
Suriname en de Regering van het Koninkrijk van Marokko
inzake Visa Vrijstelling voor Houders van Diplomatiek, Dienst,
Officiële en Speciale Paspoorten"***

kenmerk: secpres/1034/19
Paramaribo, 10 juli 2019

Geachte Voorzitter,

Hierbij doe ik u, krachtens de artikelen 103 en 104 van de Grondwet, voor behandeling door De Nationale Assemblée toekomen de Ontwerpwet als in hoofde genoemd met de bijbehorende Memorie van Toelichting, alsmede de documenten waarop de Ontwerpwet betrekking heeft.

Indien De Nationale Assemblée de voorkeur geeft aan een stilzwijgende goedkeuring van deze Overeenkomst, dan verneem ik zulks gaarne van u en verzoek ik u om in dat geval de bijgevoegde Ontwerpwet als ingetrokken te beschouwen.

De President van de Republiek Suriname,


D.D. Bouterse

cc Vicepresident
Minister Buitenlandse Zaken
Secretaris van de Staatsraad

DE NATIONALE ASSEMBLEE	
Ingek.	19 juli 2019
Agenda no.	1947/19
Verwezen	
Naar	

**WET van.....,
houdende goedkeuring van de “Overeenkomst
tussen de Regering van de Republiek Suriname
en de Regering van het Koninkrijk van
Marokko inzake Visa Vrijstelling voor Houders
van Diplomatiek, Dienst, Officiële en Speciale
Paspoorten”**

ONTWERP

DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is de op 2 november 2017 te Rabat, Marokko ondertekende “Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van het Koninkrijk van Marokko inzake Visa Vrijstelling voor Houders van Diplomatiek, Dienst, Officiële en Speciale Paspoorten” aan de goedkeuring van De Nationale Assemblée te onderwerpen, welke goedkeuring ingevolge artikel 104 lid 1 van de Grondwet van de Republiek Suriname bij wet moet worden verleend.

Heeft, de Staatsraad gehoord, na goedkeuring door De Nationale Assemblée, bekrachtigd onderstaande wet:

Artikel 1

De op 2 november 2017 ondertekende “Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van het Koninkrijk van Marokko inzake Visa Vrijstelling voor Houders van Diplomatiek, Dienst, Officiële en Speciale Paspoorten” wordt goedgekeurd.

Artikel 2

1. Deze wet wordt afgekondigd in het Staatsblad van de Republiek Suriname.
2. Zij treedt inwerking met ingang van de dag volgende op die van haar afkondiging.
3. De Minister belast met de zorg voor het buitenlands beleid is belast met de uitvoering van deze wet.

Gegeven te Paramaribo,

2019.

DESIRÉ D. BOUTERSE

**WET van.....,
houdende goedkeuring van de “Overeenkomst
tussen de Regering van de Republiek Suriname
en de Regering van het Koninkrijk van
Marokko inzake Visa Vrijstelling voor Houders
van Diplomatiek, Dienst, Officiële en Speciale
Paspoorten”**

MEMORIE VAN TOELICHTING

De op 2 november 2017 te Rabat, Marokko, ondertekende “Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van het Koninkrijk van Marokko inzake Visa Vrijstelling voor Houders van Diplomatiek, Dienst, Officiële en Speciale Paspoorten” heeft als doel het reizen van wederzijdse onderdanen te vereenvoudigen en te vergemakkelijken.

Deze Overeenkomst biedt de mogelijkheid wederzijdse onderdanen, die houders zijn van een geldig diplomatiek, dienst, officiële of speciale paspoort bij binnenkomst, vertrek van en op doorreis, vrij te stellen van de visumplicht, als mede toe te staan te verblijven op hun respectieve grondgebieden voor een periode van maximaal negentig (90) dagen.

Het officieel paspoort ingevolge onderhavige Overeenkomst heeft dezelfde rechtskracht als het dienstpaspoort dat door Suriname wordt verstrekt aan overheidsfunctionarissen en speciale paspoorten worden verstrekt aan familieleden van diplomaten die niet rechtstreeks vallen onder het gezin zoals grootouders maar wel behoren tot het gezin als ook aan gewezen hooggeplaatste overheidsfunctionarissen.

Voorts biedt deze overeenkomst de mogelijkheid om bij schriftelijke verzoeken van de diplomatieke of consulaire posten, de houders van een geldige diplomatiek, dienst, officiële en speciale paspoorten hun verblijfsduur te verlengen.

Het onderhavig wetsontwerp is noodzakelijk ter voldoening aan het bepaalde in artikel 104 lid 1 van de Grondwet van de Republiek Suriname.

Paramaribo, de

2019.

DESIRÉ D. BOUTERSE



**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SURINAME
AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF MOROCCO
ON VISA EXEMPTION
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC, OFFICIAL, SPECIAL
AND SERVICE PASSPORTS**

The Government of the Republic of Suriname and the Government of the Kingdom of Morocco hereinafter referred to as "the Contracting Parties";

Inspired by the desire to strengthen the existing relations of friendship in all fields between the two countries:

In order to simplify and facilitate the travelling of citizens of the Contracting Parties to the territory of the other Contracting Party.

Have agreed as follows:

Article 1

1. Surinamese citizens, holders of valid diplomatic, service or official passports, shall be exempted from visa requirements for entry into, exit from, transit through and be permitted to stay in the territory of the Kingdom of Morocco for a maximum period of ninety (90) days.
2. Moroccan citizens, holders of valid diplomatic, service, official or special passports, shall be exempted from visa requirements for the entry into, exit from, transit through and be permitted to stay in the territory of the Republic of Suriname for a maximum period of ninety (90) days.
3. Upon requests in writing of the diplomatic mission or consular posts of one Contracting Party whose citizens are holders of the passports referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article, the other Contracting Party may extend the duration of stay for those passports holders.

Article 2

1. Citizens of one Contracting Party, holders of valid passports specified in Article I of this Agreement, who are members of the diplomatic mission or consular post or representatives to the international organizations located in the territory of the other Contracting Party, shall be exempted from visa requirements for entry into and be permitted to stay in the territory of the other Contracting Party for a maximum period of ninety (90) days. During this time, those persons should complete the necessary procedure of stay permission with the competent authorities of the host country.
2. The provision referred to in paragraph 1 of this article shall be also applied to members of the above mentioned person's family, including spouses and children provided that they are holders of passports specified in Article I of this Agreement.

Article 3

1. This Agreement shall not exempt the abovementioned passports holders from their obligation to observe laws, regulations and customs of the host country, including those related to carrying out lucrative activities and shall be subject to international conventions binding the two Parties in this regard.
2. Either Contracting Party shall reserve the right to deny the entry or to shorten the duration of stay of my citizens of the other Contracting Party whom it considers persona non-grata.

Article 4

1. Each Contracting Party may temporarily suspend the application of this Agreement for reasons of public order, national security or health.
2. The temporary suspension and the termination of such temporary suspension shall be immediately notified to the other Contracting Party through diplomatic channels.

Article 5

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall, through diplomatic channels, inform each other of any change in specimens of their valid passports and travel documents in lieu of passports and shall exchange the new specimens thirty (30) days before the date this Agreement enters into force.

2. The competent authorities of the Contracting Parties shall, through diplomatic channels, inform each other of any change in specimens of their valid passports and travel documents in lieu of passports and shall exchange the new specimens thirty (30) days before their introduction.

Article 6

1. A citizen of one Contracting Party who loses his/her passport in the territory of the other Contracting Party, shall inform the diplomatic mission or consular post of his/her country and the relevant authorities of the host country about the loss of his/her passport. The diplomatic mission or the consular post concerned shall, in accordance with laws and regulations of its country, issue a new passport or a travel document to him/her and inform the competent authorities of the host country about the issue of the new passport or travel document and the cancellation of the lost passport.
2. The Contracting Parties shall accord necessary assistance and protection to such citizen pending the issuance of a new travel document.

Article 7

Any controversy that may arise between the Contracting Parties upon interpretation or execution of this Agreement should be resolved through diplomatic channels.

Article 8

This Agreement may be amended or supplemented in writing by mutual consent of the Contracting Parties.

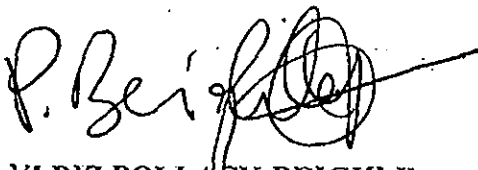
Article 9

1. This present Agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) days after the receipt, through diplomatic channels, of the last written notification concerning the fulfillment by the Contracting Parties of internal procedures required for this Agreement to enter into force. The present Agreement shall be concluded for an indefinite term.

2. Either of the Contracting Parties could terminate this Agreement at any time by giving in writing, through diplomatic channels, a notice to the other Contracting Party of its intention to terminate the Agreement. The Agreement will expire upon the lapse of a six-month period as one Contracting Party receives the relevant notice from the other.

Done in Rabat, Morocco, on November 2, 2017 in duplicate in English, Dutch, and Arabic languages all texts being equally authentic.

FOR THE REPUBLIC OF SURINAME



YLDIZ POLLACK-BEIGHLE
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS

FOR THE KINGDOM OF MOROCCO



NASSER BOURITA
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND
INTERNATIONAL COOPERATION



**OVEREENKOMST
TUSSEN
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SURINAME
EN
DE REGERING VAN HET KONINKRIJK VAN MAROKKO
INZAKE VISA VRIJSTELLING
VOOR HOUDERS VAN DIPLOMATIEK, DIENST, OFFICIËLE EN
SPECIALE PASPOORTEN**

De Regering van de Republiek Suriname en de Regering van het Koninkrijk Marokko, hierna te noemen "de Overeenkomstsluitende Partijen";

Geïnspireerd door het verlangen om de bestaande relatie van vriendschap op alle gebieden tussen de twee landen te versterken;

Teneinde te vereenvoudigen en te vergemakkelijken van de reis van onderdanen van de Overeenkomstsluitende Partijen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij;

Zijn als volgt overeengekomen:

Artikel 1

1. Surinaamse onderdanen, houders van geldige diplomatieke en dienstpaspooten worden vrijgesteld van de visumplicht voor binnenkomst, vertrek van, doorreis en worden toegestaan op het grondgebied van het Koninkrijk van Marokko te verblijven voor een periode van maximaal negentig (90) dagen.
2. Marokkaanse onderdanen, houders van geldige diplomatieke, dienst-, officiële and speciale paspoorten worden vrijgesteld van de visumplicht voor binnenkomst, vertrek van, doorreis en worden toegestaan op het grondgebied van de Republiek Suriname te verblijven voor een periode van maximaal negentig (90) dagen.

3. Bij schriftelijke verzoeken van de diplomatieke of consulaire posten van een Overeenkomstsluitende Partij, waarvan de onderdanen houder zijn van de in de leden 1 en 2 bedoelde paspoorten, kan de andere Overeenkomstsluitende Partij de verblijfsduur verlengen voor die paspoorthouders.

Artikel 2

1. Burgers van een Overeenkomstsluitende Partij, onderdanen van geldige paspoorten vermeld in artikel I van deze Overeenkomst, die lid zijn van de diplomatieke of consulaire post of vertegenwoordigers van de internationale organisaties op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, zijn vrijgesteld van de visumplicht voor binnenkomst en zijn toegestaan te verblijven op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij voor een maximaal periode van negentig (90) dagen. Gedurende deze periode, dienen deze personen de noodzakelijke procedure van verblijfsvergunning met de bevoegde autoriteiten van het gastland te voltooien.
2. De bepaling bedoeld in lid 1 van dit artikel wordt ook toegepast op leden van de familie van bovengenoemde persoon, inclusief echtgenoten en kinderen, op voorwaarde dat zij houder zijn van paspoorten die zijn vermeld in artikel I van deze Overeenkomst.

Artikel 3

1. In deze Overeenkomst worden de houders van bovengenoemde paspoorten niet vrijgesteld van hun verplichting om de wettelijke voorschriften en gebruiken van het gastland in acht te nemen, met inbegrip van die welke verband houden met het uitvoeren van lucratieve activiteiten en zijn onderworpen aan internationale verdragen die de twee Partijen binden in dit verband.
2. Iedere Overeenkomstsluitende Partij behoudt zich het recht voor de toegang te ontzeggen of de verblijfsduur van de burgers van de andere Overeenkomstsluitende Partij te verkorten die persona non grata wordt geacht.

Artikel 4

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan de toepassing van deze Overeenkomst tijdelijk opschorten om redenen van openbare orde, nationale veiligheid of volksgezondheid.
2. De tijdelijke opschorting en de beëindiging van deze tijdelijke opschorting worden door de andere Overeenkomstsluitende Partij via diplomatieke kanalen onmiddellijk kenbaar gemaakt.

Artikel 5

1. De bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen zullen via diplomatieke kanalen elkaar in kennis stellen van elke wijziging van specimina van hun geldige paspoorten en reisdocumenten, ter vervanging van paspoorten en zal de nieuwe specimina dertig (30) dagen uitwisselen vóór de datum van in werking treden van deze Overeenkomst.
2. De bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen zullen via diplomatieke kanalen, elkaar in kennis stellen van elke wijziging van specimina van hun geldige paspoorten en reisdocumenten ter vervanging van paspoorten en zal de nieuwe specimina dertig (30) dagen vóór hun invoering uitwisselen.

Artikel 6

1. Een onderdaan van een Overeenkomstsluitende Partij die zijn/haar paspoort op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij verliest, stelt de diplomatieke of consulaire post van zijn land en de bevoegde autoriteiten van het gastland in kennis van het verlies van zijn/haar paspoort. De desbetreffende diplomatieke missie of consulaire post brengt in overeenstemming met de wetten en voorschriften van zijn land een nieuw paspoort of reisdocument aan hem/haar uit en brengt de bevoegde autoriteiten van het gastland in kennis van het probleem van het nieuwe paspoort of het reisdocument en de annulering van het verloren paspoort.
2. De Overeenkomstsluitende Partijen zullen overeenstemmen over de noodzakelijke assistentie en bescherming voor deze onderdaan in afwachting van de uitgifte van een nieuw reisdocument.

Artikel 7

Elk dispuut die tussen de Overeenkomstende Partijen kunnen ontstaan bij de uitleg of uitvoering van deze Overeenkomst, dienen te worden opgelost via diplomatieke kanalen.

Artikel 8

Deze Overeenkomst kan schriftelijk worden aangepast of aangevuld met instemming van de Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 9

1. De onderhavige Overeenkomst treedt in werking op de dertigste (30) dag na ontvangst via diplomatieke kanalen van de laatste schriftelijke mededeling betreffende de nakoming door de Overeenkomstsluitende Partijen van het voldaan hebben aan de interne procedures die vereist zijn voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst. De huidige Overeenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur.
2. Elk van de Overeenkomstsluitende Partijen kan deze Overeenkomst te allen tijde schriftelijk beëindigen via diplomatieke kanalen, middels een kennisgeving aan de andere Overeenkomstsluitende Partij van zijn voornemen om de Overeenkomst te beëindigen. Deze Overeenkomst eindigt bij het verstrijken van een zes (6) maanden periode als één van de Overeenkomstsluitende Partij de relevante kennisgeving ontvangt van de ander.

Gedaan in Rabat, Marokko op 2 november 2017, in tweevoud in de Nederlandse, Arabische en Engelse taal, alle teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

VOOR DE REPUBLIEK SURINAME



H.E. YLDIZ POLLACK-BEIGHLE
MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

VOOR HET KONINKRIJK VAN MAROKKO



H.E. NASSEK BOURITA
MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN
EN INTERNATIONALE SAMENWERKING